

La digitalisation de l'enseignement et la compétence de voir et d'écouter

Comment optimiser son cours à l'aide de moyens digitaux ?

FARUNYA S. BOS
3417298

Franse taal en cultuur
Universiteit Utrecht



Je tiens à remercier d'abord Peter Bos, pour m'avoir fait découvrir la France. Bart Groen, qui a rendu possible pour moi de faire des études. Ma famille, pour m'avoir soutenu, chacun à sa manière, pendant ce dur travail qu'est le mémoire. Sebastiaan van Dam pour sa contribution pratique et sa patience. Le Kalsbeek College pour m'avoir donné l'amour pour le plus beau métier du monde (et des classes pour effectuer les recherches). Et finalement monsieur Drijkoningen, la force derrière ce mémoire. Un grand merci !

Utrecht, le 23 juin 2013

Abstract :

Le XXIème siècle est celui des changements et des transformations, surtout au niveau du digital. En parlant de l'éducation on remarque l'impact de ces changements sur les élèves et sur le niveau de l'enseignement. On voit que l'éducation est en train de se dégrader, dû à un manque d'intérêt chez les élèves, ce qui provoque une simplification des cours des professeurs. Il faut donc trouver de nouveaux moyens pour garder l'attention de l'élève tout en le faisant réussir sa carrière scolaire au niveau requis. Une recherche sur l'usage optimal des moyens digitaux dans l'enseignement des langues s'est imposée. Se concentrant sur la compétence de voir et d'écouter, une recherche a été faite sur les différents moyens digitaux proposés et sur les avis des utilisateurs de ces méthodes. Grâce à une classe de collège, qui a été soumise à un cours de recherche, on peut voir des résultats concrets ainsi que l'avis des élèves sur le cours digital qui sert à leur enseigner de manière différente.

Table de matières

<u>Chapitre 1 : Introduction</u>	5
<u>Chapitre 2 : Enseignement et digitalisation</u>	8
2.1 Le principe de l'enseignement	8
2.2 La place des langues dans l'enseignement	8
2.3 La langue a des rôles divers	9
2.4 Apprendre des langues étrangères	9
2.5 Le but de l'apprentissage des langues	9
2.6 Caractéristiques des cours de langues	10
2.7 Les enfants sont constamment sur internet	10
2.8 Ce que l'internet a à proposer	11
2.9 Comment intégrer l'obligatoire dans le digital	11
<u>Chapitre 3 : Ce que le monde digital propose pour un plan de cours réussi</u>	12
3.1 Introduction sur l'apprentissage en général	12
3.2 Quelques exemples d'apprentissage général	12
3.3 La langue comme une activité sociale	13
3.4 Exercer sa compétence de parler et d'écouter	13
3.5 La compétence d'écouter et de voir	14
3.6 Ce que l'on propose pour le français	14
3.7 Le plan de cours	15
<u>Chapitre 4 : Les avis sur l'enseignement digital</u>	17
4.1 L'enseignement digital : des points positifs ainsi que négatifs	17
4.2 Une influence positive sur l'apprentissage de la langue est observée	17
4.3 Résultat du cours digital	18
4.4 L'avis des élèves	18
4.5 Les résultats observés	20
4.6 Résultat de l'enquête	20
4.7 Ce que l'enseignement digital fait réaliser	22
<u>Chapitre 5 : Conclusion</u>	24
<u>Annexes</u>	25
Annexe 1 : Transcription Bande-Annonce	25
Annexe 2 : Questionnaire	26
Annexe 3 : Résultats du questionnaire	27
Annexe 4 : Graphique du questionnaire	28
Annexe 5 : Enquête sur l'enseignement digital	29
Annexe 6 : Graphique de l'enquête	30
<u>Sources</u>	31

Chapitre 1 : Introduction

Le XXIème siècle. Le siècle des films sur la vie hors de l'atmosphère terrestre, le siècle où l'on n'a que des amis sur Facebook et des abonnés sur Twitter, le siècle des ordinateurs, des iPads, des smartphones et des mp3. Le contact entre personnes ne se passe presque plus que par un écran. Où est passé le temps des cassettes vidéos, de passer son temps à jouer dans le jardin aux Indiens, où le seul jeu vidéo était Pong et que l'on était 'cool' quand on écoutait les Spice Girls ou les Backstreet Boys ?

Tout cela, c'est du passé. C'est la nouvelle ère. De nos jours, il faut pousser les jeunes à s'activer. Et l'enseignement est plus important que jamais. L'éducation, c'est la clé d'un avenir fortuné pour un jeune. Ce qu'on remarque c'est qu'une connaissance plus que basique des langues devient de plus en plus nécessaire, voire impératif à la communication. Car grâce à internet, nous pouvons maintenant communiquer avec le monde entier sans devoir se déplacer de derrière son ordinateur. De plus, la nouvelle génération est celle des voyages au bout du monde. Avant ou après ses études, parfois même pendant, les jeunes gens veulent découvrir le monde, ils veulent voir de leurs propres yeux ce que l'internet rend déjà accessible en images. Le manque d'une connaissance des premières langues mondiales (l'espagnol, l'anglais et le français) peut présenter une grosse barrière, à peine surmontable si on tente d'y remédier après l'âge de l'adolescence. Tous ces changements dans le comportement des habitants du monde demandent une évolution de l'éducation des jeunes élèves du collège et du lycée. La génération précédente, celle des années 80-90, a reçu la tâche difficile de veiller à ce qu'on éduque la nouvelle génération du mieux que l'on peut.

Le plus difficile est de proposer des méthodes qui sont intéressantes mais qui remplissent toutefois les conditions requises par le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR). Il faut réussir à motiver un élève pour la matière d'anglais, d'allemand ou de français tout en le faisant atteindre un niveau suffisant pour le faire passer du collège au lycée. Sur ce niveau, la société moderne fait de son mieux pour mettre au point des méthodes qui sont aussi intéressants sur un niveau digital que sous forme d'un livre.

C'est quelque chose qui est assez difficile à réaliser car le monde digital avance à grands pas et avec cela aussi l'intérêt des élèves. Dans certaines écoles on ne dispose pas encore d'un 'smartboard' dans tous les locaux. Mais la plupart des instituts d'enseignement sont équipés pour donner des cours qui sont entièrement digitalisés. Il y a même des écoles qui équipent tous leurs élèves d'un ordinateur portable ou d'un iPad et ne travaillent plus avec la méthode habituelle, cahiers et crayons. On peut donc voir une tendance à migrer des cours 'à l'ancienne', où l'on fait venir les élèves au collège le cartable rempli à ras bord de manuels de maths, de géo et de français, vers des cours sur petit écran. Tout doit rentrer dans le cadre de la nouvelle ère, où l'on ne veut plus avoir un risque de problèmes de dos à cause d'un sac trop lourd et où le travail par ordinateur est supposé faciliter la vie.

Dans les manuels de didactique qu'on fait lire les étudiants qui font la formation de professeur, il n'y a pas de partie explicite qui se concentre sur les méthodes digitales. Kwakernaak¹ explique que la langue écrite donne plus de sûreté en comparaison avec la langue parlée qui est plus difficile à contrôler en plus. Staatsen² explique un peu plus sur les différents types d'exercices mais lui non plus, n'explique pas les méthodes digitales.

La question centrale de ce mémoire sera de voir comment les élèves réagissent sur un cours qui a pour but de développer la compétence d'écouter et de voir, afin d'en conclure ce qui est efficace pour un professeur de langues à incorporer dans ses cours. On se concentre explicitement sur ce qui est proposé au niveau digital pour préparer un cours, un questionnaire et une enquête. Il est question de savoir si les élèves sont plus enthousiasmés par des cours plus digitaux. Il faut aussi voir si les avantages obtenus par les méthodes digitales sont suffisants pour faire de choix de passer entièrement du papier au digital. La recherche est orientée vers l'enseignement de la langue française dans un collège en particulier (Kalsbeek College) aux Pays-Bas. Il va de soi que ce qui est recherché peut aussi bien être incorporé dans les méthodes d'autres langues enseignées dans les écoles.

¹ Kwakernaak, *Didactiek van het vreemdetalenonderwijs* (2009)

² Staatsen, *Moderne vreemde talen in de onderbouw*(2009)

Premièrement nous allons voir ce que c'est que l'enseignement dans son sens le plus simple et ce qui est proposé au niveau digital. Ensuite nous nous concentrerons sur les exercices recherchés les plus efficaces et le cours qu'on mettra au point à partir de ces recherches. Finalement nous verrons quelles sont les expériences des utilisateurs des méthodes digitales et ceux des élèves ayant été soumis au cours donné.

Chapitre 2 : Enseignement et digitalisation

2.1 Le principe de l'enseignement

«Enseignement : action de transmettre des connaissances nouvelles ou savoirs à un élève».³

Selon Philippe Dessus dans la *Revue Française de Pédagogie*, il n'y a pas de définition précise à donner de l'enseignement. En regardant cependant les diverses définitions d'auteurs tout autant divers, on peut trouver les caractéristiques de l'enseignement : *'une activité relationnelle de communication, centrée sur un but d'apprentissage des élèves à propos d'un contenu donné, dans laquelle le professeur aurait un comportement spécifique et dans laquelle les états mentaux (intentions, croyances) des protagonistes peuvent jouer un rôle important.'*⁴ Le rôle du professeur en tant qu'enseignant, est d'apprendre aux élèves comment se servir des informations transmises. Habituellement cette activité a lieu dans un cadre spatio-temporel où ils existent des règles à suivre, établies par la méthode des manuels scolaires ou encore l'école même.

2.2 La place des langues dans l'enseignement

Aller à l'école a donc pour but principal d'apprendre des choses que l'on peut utiliser dans une autre phase de sa vie future, et qui contribuent à un enrichissement personnel des savoirs (-faire). Afin réaliser cet enrichissement, une école propose un certain nombre de matières obligatoires parmi lesquelles il y a lieu pour les langues étrangères. Les langues étrangères ont été omniprésents depuis toujours dans l'enseignement. Dès que l'humanité a commencé à voyager dans le monde, l'importance de la connaissance des langues s'est révélée. Mais comme remarqué ci-dessus, le monde a changé et la place des langues à l'école n'est pas aussi importante qu'avant. Après la langue nationale, c'est l'anglais qui prend la seule place d'importance. Pour le reste, les élèves se disent que tout le monde parle l'anglais, pourquoi donc s'investir dans une autre langue quand on doit déjà apprendre tant d'autres choses.

³ Les Définitions le dico des définitions (2011)

⁴ Dessus, *Qu'est-ce que l'enseignement ? Quelques conditions nécessaires et suffisantes de cette activité* (2009), p3

2.3 La langue dans des rôles divers

Selon Guy Cook⁵, la langue est aussi un moyen de détente, un élément de jeu que l'on peut utiliser dans des cadres divers. En jouant avec les mots et les rythmes que peuvent prendre les phrases, nous nous informons des possibilités des mots et on se familiarise avec ce qui est correct et ce que l'on ressent être incorrect. Mais aussi dans la littérature et dans les chansons, la langue est une forme d'art que l'on peut former comme on veut. On peut ainsi trouver de nouveaux styles d'écriture, ce qu'ont fait les grands auteurs et poètes français avant nous. Ou faire ressentir un lecteur ce que l'on veut le faire comprendre en se servant des mots dans un ordre particulier. En mettant ces faits en relation avec l'apprentissage de la langue par un élève de collège ou de lycée, nous pouvons constater que de faire de l'apprentissage même un jeu, pourrait motiver les élèves. Dans le second chapitre on élaborera plus sur le sujet de la langue comme un jeu.

2.4 Apprendre des langues étrangères

Nous le savons déjà, la place des langues doit en fait être au sommet. Une langue seconde voire troisième devrait prendre la place aux côtés des mathématiques, de l'histoire et de la géographie, de la biologie et de la langue nationale. Et il faut y consacrer plus de temps par semaine que ce que l'on y consacre de nos jours. En moyenne, on reçoit 2 à 3 heures de cours de langue étrangère par semaine. Pour un apprentissage de la langue française, une langue assez difficile à comprendre et à apprendre pour un élève de collège aux Pays-Bas, c'est très peu. Depuis la fin des années 60, les conditions que doit remplir un élève à son examen de fin de trajet scolaire sont définies par le CECR : savoir lire, écrire, écouter et parler une langue étrangère. Un professeur dispose aux Pays-Bas de 6 années scolaires pour faire réussir un élève à son examen de français. Pour apprendre une langue de telle sorte que l'on peut la lire, l'écrire, la parler et l'écouter, c'est très court.

2.5 Le but de l'apprentissage des langues

De nouveau basé sur le CECR, nous pouvons remarquer qu'apprendre une langue ne consiste pas seulement en apprendre des mots, des phrases ou des figures de style.

⁵ Cook, *Language play, language learning* (2000)

Une langue est plus que ça. Une langue est souvent voire toujours caractéristique pour le pays duquel elle représente les personnes. Les Nations Unies s'investissent autant dans la promotion du multilinguisme que les professeurs des écoles secondaires le tentent.

Sur une page web spécialement dédiée à la journée de la langue française, Les Nations Unies exposent les caractéristiques d'une langue nationale, à savoir : 'le reflet d'une histoire collective, une mode de pensée et un mode de comportements'.⁶

C'est tout à fait vrai et c'est pourquoi il est plus qu'important d'apprendre aux jeunes non seulement la langue, mais aussi les valeurs et les aspects culturels qui sont propres à cette langue.

2.6 Caractéristiques des cours de langues

Différentes écoles ont de différentes approches. Au sein du département de français, un professeur a lui-même sa propre manière d'enseigner. Là où l'un donne ses cours depuis le premier moment entièrement dans la langue de la matière, un autre peut s'en tenir au strict minimum. Les différentes méthodes sont aussi de grandes influences sur le comportement du professeur. Les cours de langues étrangères sont soutenus par ces méthodes qui consistent en images, exercices, textes, petites vidéos ou chansons occasionnellement. Car depuis un certain temps, les méthodes écrites sont soutenus par accès à la méthode en ligne, qui livre donc des vidéos, exercices d'écoute et moyens d'apprentissage de grammaire ou de vocabulaire. Un élève peut en théorie accéder au site depuis son bureau à la maison. Dans la pratique il n'est pas tenté de le faire. Ce que doit faire un professeur avec tous ces moyens qui lui sont proposés, c'est de rendre le plus intéressant possibles, les cours qu'il donne à ses élèves.

2.7 Les enfants sont constamment sur internet

C'est une tâche difficile, car les élèves préfèrent être au courant de ce qui se passe dans le monde, que ce soit dans l'école ou sur internet. Une fois rentré à la maison, un enfant va s'installer derrière son ordinateur pour contrôler ses messages, son facebook et son twitter. Et comme les États-Unis sont plus proches (à cause de la langue anglaise et sa présence par les stars) on va plutôt s'intéresser à Justin Bieber qu'à Garou ou Nolwenn Leroy. En tant que professeur il faut savoir se servir d'internet à son avantage. Un élève ne sait pas trouver les stars françaises, même s'il souhaitait le faire.

⁶ *Journée de la langue française (2013)*

Retrouver une chanson française sur YouTube n'est pas une tâche facile si l'on ne sait pas comment écrire le titre ou le nom du chanteur. Et c'est là qu'un enseignant de langue peut trouver son approche.

Se mettre au niveau de l'élève et se servir de ses domaines d'intérêt afin de faire vivre le cours autrement si ennuyeux. Enseigner devient donc un art.

2.8 Ce que l'internet a à proposer

L'internet ne doit pas seulement être vu comme un obstacle ou une distraction. Sur la toile on peut déjà trouver un bon nombre de moyens afin de rendre ses cours plus intéressants. Ce besoin existe car les méthodes utilisées par les écoles ne sont pas assez diversifiées pour les élèves. Bien que chaque chapitre est basé sur un thème nouveau, les images et les exercices sont toujours les mêmes. Des fois on peut choisir d'avoir recours à la méthode en ligne, qui propose les mêmes exercices et des romans-photos sous forme digitale, mais il est alors difficile de garder l'ordre dans la classe et de vérifier que chaque élève peut contribuer au cours et donc apprendre quelque chose. C'est là que l'on voit alors à quel point la digitalisation de l'enseignement est jeune et en voie de développement.

2.9 Comment intégrer l'obligatoire dans le digital

En surfant sur la toile on trouve des sites qui proposent des exercices afin de développer ses compétences dans une langue (**talenwijzer.nl**, **digischool.nl**). Ce sont des sites qui sont officiels et parfois moins officiels, développés par des particuliers. On constate que les jeunes vont de plus en plus sur des blogs, où on se pose des questions entre élèves sur une matière ou sur la meilleure façon d'apprendre sa leçon ou encore où trouver le nécessaire pour se préparer pour ses examens. Les exercices proposés tentent donc de répondre à cette demande. Les sites trouvables sont tout autant accessibles pour les élèves que pour les professeurs, parfois en séparant les deux, parfois en proposant tout simplement des directives. Le problème cependant est le suivant : souvent les exercices proposés en ligne sont trop difficiles pour un apprenant en première phase.

Dans le chapitre qui suit nous allons voir ce qui est proposé au niveau de l'apprentissage digital/en ligne. Le but de cette recherche est ensuite de voir comment une classe de 2 HAVO/VWO réagit sur ces exercices proposés.

La question est de savoir si ce genre d'exercices stimule un usage plus intensif et si les élèves mêmes sont enthousiasmés par cette nouvelle manière d'enseigner.

Chapitre 3 : Ce que le monde digital propose pour un plan de cours réussi

3.1 Introduction sur l'apprentissage en général

Pour apprendre une langue on peut s'y prendre de plusieurs façons. On peut commencer par aller dans un magasin de presse et acheter le dernier 'pour les nuls' sur une langue quelconque. Autre possibilité encore ; s'inscrire dans un cours particulier où l'on va après le boulot. Ou on va sur internet, on télécharge un programme qui nous fait apprendre une langue chez soi et on s'y met de cette façon-là. Et puis on a ceux qui n'ont pas le choix, les petits collégiens et lycéens qui arrivent dans leurs cours d'allemand, d'espagnol ou d'italien et qui doivent ouvrir leur manuel à la page 12 pour apprendre leur premier ou leur centième mot. Pas entièrement motivant. Pour remédier à ce dégoût pour la matière des langues des élèves, on a commencé à mettre en place de nouveaux moyens pour rendre les cours plus intéressants, tout en respectant les consignes mis en place par le CECR. Car il faut relever le défi et répondre aux besoins de la société et préparer les élèves pour le monde du travail.

3.2 Quelques exemples d'apprentissage digital

Avant de nous concentrer plus exclusivement sur la langue et son apprentissage de manière digitale, prenons un moment de voir un peu ce qu'internet donne comme possibilités pour apprendre des choses en général. Car ce n'est pas seulement pour les cours de langues que l'enseignement digital est intéressant, même pour les cours scientifiques ou plus littéraire on peut s'en servir à merveille. Sur Kennisnet, un article est dédié à la popularité des vidéos YouTube d'un professeur d'histoire. Selon l'article, les élèves sont plus motivés et ils obtiennent de meilleures notes. A la maison ils regardent les vidéos comme support pour leurs devoirs et pendant le cours il reste plus de temps pour discuter des sujets vus. Deuxièmement on trouve sur internet quelque chose qui s'appelle Gamescool. Le site **gamescool.nl** fait la promotion du développement de jeux éducatifs par les professeurs mêmes.

Ainsi peuvent-ils incorporer dans leur cours personnel quelque chose qu'ils aient développés eux-mêmes et dont ils savent exactement comment l'utiliser et quel en est le but pour l'élève. Cela coûte un peu de temps pour le composer, mais l'exercice est amusant et éducatif pour l'élève. Finalement, grâce au journal télévisé français, nous avons pu trouver la Khan academy.

Le but de cette académie est de fournir de l'enseignement gratuit, partout, pour chacun. La Khan academy qui a été fondée par Salman Khan, est une organisation livrant également des programmes de cours dans des écoles américaines. Pour l'instant les cours disponibles sont du domaine scientifique mais son succès est tellement grand qu'il pourrait bien y avoir la possibilité dans le futur proche de disposer d'autres matières. Aux Pays-Bas cette école digitale a fait son entrée depuis peu.

3.3 La langue comme une activité sociale

On voit que la motivation des élèves augmente dans un cours où ce que l'on leur propose est intéressant, nouveau, innovateur et change de l'habituel. Cette tendance on la retrouve aussi dans le monde des apprenants plus âgés ; les voyageurs, les business people, les étudiants voulant aller à l'étranger ou les 25-60+ qui veulent apprendre encore quelque chose de nouveau. C'est dans le but de répondre à ce besoin que l'on a établi un 'café des langues', un concept qui est lentement repris par même les écoles. Sur le site de La Croix, un article explique les bases de cette idée sympathique et réussite. Un café des langues est un café où l'on peut venir exercer ses connaissances des langues et l'élargir en même temps. On peut choisir de venir parler à quelqu'un d'une nationalité différente de la sienne afin d'apprendre la langue de cette personne. C'est dans une ambiance conviviale et détendue que l'on apprend à se connaître. Pas de distance entre les personnes participant, ni fictive ni réelle, on se tutoie et on se fait de nouveaux amis. Selon l'article, la moitié des personnes venues à une telle soirée serait polyglotte déjà. L'autre moitié souhaitant bien sûr le devenir.

3.4 Exercer sa compétence d'écouter et de parler

Le collège Kalsbeek souhaite développer l'importance des langues. Surtout la section de français a comme vœux de mettre la langue française au premier rang, parmi les cours qui permettent à un élève de réussir la terminale.

L'idée de mettre en place, à partir de l'année scolaire prochaine, le café des langues dans l'école a déjà été soumis à la direction.

En ce qui concerne l'écrit et la méthode Carte Orange, là on voit que les élèves aiment avoir un petit exercice d'apprentissage sous forme de jeu de mots ou de bingo quand il s'agit d'apprendre les chiffres. En tant que professeur il faut alors suivre la méthode et tenter d'enthousiasmer les élèves en leur proposant quelque chose de différent de temps en temps. Avec un concept comme le café des langues on peut particulièrement bien faire exercer un élève sa compétence de parler, ce qui est très important pour son examen oral. C'est aussi un bon moyen pour l'élève d'améliorer sa compétence d'écoute car il est obligé d'écouter ce que son partenaire de conversation lui dit.

3.5 La compétence d'écouter et de voir

Afin d'améliorer cette compétence en utilisant la méthode digitale, on a commencé à développer et à partager des idées et du matériel nouveau. Développer cette compétence est essentielle pour apprendre une langue. Une méthode qui a été développée est la méthode Tomatis. La nommer ici est peut-être un peu particulier, mais son importance pour l'apprentissage est tout de même relevant. Cette méthode se met pour objectif d'équilibrer l'oreille en stimulant le cerveau par des sons. Le résultat désiré est que le sujet se soumettant à ces séances, puisse plus facilement apprendre la langue, une langue quelconque, et que sa compétence d'écoute soit stimulée au maximum. Ce qu'on propose également, et ce qui est accessible gratuitement sur YouTube, ce sont des vidéos qui vont de 'beginner' (débutant) à 'advanced' (avancé). Ce sont des vidéos qui expliquent les principes de bases de la langue française (on s'intéresse dans cette dissertation dans la langue française, d'où le focus sur le matériel disponible dans/pour cette langue). On voit aussi dans d'autres matières l'enthousiasme des élèves quand ils peuvent apprendre de nouvelles choses par internet, on l'a constaté déjà dans 2.2.

3.6 Ce que l'on propose pour le français

Un des meilleurs sites qui existent dans le but de partager des choses est YouTube. C'est aussi sur ce site que l'on peut trouver un canal spécialement consacré à l'apprentissage du français. Tout un tas de vidéos est à trouver sur ce canal, chacune comportant un sujet différent. On y explique la grammaire, les chiffres, les verbes...

Le tout raconté et illustré avec des images. Bien que ce site nous propose l'essentiel pour la langue, YouTube n'est pas connu pour son relevance au niveau du CECR.

Afin de donner aux élèves la chance d'exercer d'une autre façon son français, il y a facilement deux sites à trouver : **talenwijzer.nl** et **digischool.nl**.

Le premier site donne des liens pour aller vers le troisième site qui regroupe d'autres exercices, à savoir **fr.ver-taal.com**. Digischool est un site qui a rassemblé tous genres d'exercices pour s'améliorer au niveau d'une compétence choisie. Ce site est mis en place spécialement pour des élèves. Pour ce qui est de la compétence d'écouter et de voir (compétences qui sont presque toujours combinés) il y a des chansons et clips, des reportages, documentaires spécialement conçus pour des adolescents, des vidéos informatives ou encore des exercices basé sur des BD, des pubs ou la culture. Le troisième site que l'on avait nommé, ver-taal.com, regroupe des exercices de vocabulaire ou d'écoute ou de grammaire pour des étrangers. En regardant le site on constate cependant que ce qui est proposé est souvent très difficile pour un élève en deuxième année de collège. Pour un professeur il est plus intéressant de voir ce qui se trouve sur le site, et de combiner différentes choses afin de construire quelque chose qui puisse répondre aux critères du CECR ainsi qu'au sujet du cours qui est quand même toujours défini par la méthode suivi dans l'école.

3.7 Le plan de cours

Pour tester réellement si la digitalisation peut contribuer de façon positive à l'éducation nationale, on a développé un exercice permettant d'exercer la compétence d'écoute. Basé sur l'idée du site **ver-taal.com** on a préparé la chose suivante : afin de combiner le mieux possible les images avec des mots, on a choisi une bande-annonce. Le site **ver-taal.com** propose une liste assez longue de bandes-annonces toutes prêtes, mais les sujets des films ne semblaient pas assez intéressants ou insouciant pour une classe de deuxième année de collège. Le film dont la bande-annonce a servi pour le cours est **Nos jours heureux**.

Une classe de vingt-huit élèves du Kalsbeek College a reçu du prof une feuille contenant la transcription en mots de la bande-annonce (voir annexe 1, p.22). Certains mots avaient été supprimés. Vous pouvez voir dans les annexes un exemple de la feuille en question.

Accompagné de cette feuille, allait la bande-annonce en vidéo, à trouver sur le site Allociné. Les élèves pouvaient voir cette vidéo à trois reprises : une première fois pour regarder ce qui se passait sur l'écran, une seconde fois pour regarder sa feuille et tenter d'écouter ce qu'on disait et puis une troisième et dernière fois afin de combiner les deux. Durant la première et seconde fois qu'ils pouvaient écouter et voir, c'était aux élèves de tenter de trouver les mots manquants car ils n'avaient pas ces mots à leur disposition.

La troisième fois, le professeur avait mis au tableau les mots qui manquaient au texte pour que les élèves puissent voir comment on écrivait ce qu'ils avaient entendus. Ce qui restait finalement à faire c'était de discuter des mots, de la bande-annonce, des images que les élèves avaient vues et des questions qu'ils pouvaient avoir.

Le but de ce cours était de faire apprendre aux élèves de nouveaux mots, de leur donner une chance de voir qu'ils sont déjà capables d'entendre des mots dans une autre langue et de leur transmettre quelques aspects culturels par leur montrant une bande-annonce d'un film français dans lequel on utilise aussi des gros mots (l'une des premières choses qu'un étranger apprend dans une nouvelle langue sont les gros mots).

Dans le troisième et dernier chapitre nous verrons quels sont les avis sur l'enseignement digital ainsi que les résultats de la recherche effectuée suite au cours et par l'enquête. On répondra aussi à la question posée à la fin du premier chapitre.

Chapitre 4 : Les avis sur l'enseignement digital

4.1 L'enseignement digital : des points positifs ainsi que négatifs

Dans un article sur le site werkenaanonderwijs.nl datant de février 2013 on traite les points positifs et négatifs de l'enseignement digital. Cet article très intéressant est basé sur l'usage d'iPads dans un collège à Emmen. Quelques points positifs qui sont nommés : Google Earth par exemple fait plus vivre les cours de géographie que les atlas à l'ancienne ou encore la possibilité de donner du feedback à un élève plus rapidement. Le directeur du collège pense que la méthode digitale offre plus de possibilités. Il dit entre autre que le travail par les élèves dans un groupe se passe maintenant plus de manière collective qu'avant. Les points qui sont nommés contre la digitalisation de l'enseignement ne sont pas des choses à prendre à la légère ; on ne peut pas tout simplement passer du livre à un équivalent digital. Pour un professeur cela présente un véritable défi car il faut vraiment savoir comment se servir au mieux des méthodes digitales proposées. Un expert de l'éducation trouve qu'on perd la communication non verbale (le langage corporel accompagnant le parler) en passant complètement au digital. Il n'y a plus assez d'espace pour une réunion physique. Un autre gros inconvénient : la présence de divertissement sur l'iPad présente aux élèves la possibilité de ne plus payer attention au cours et d'être occupé à battre son score à Angry Birds.

4.2 Une influence positive sur l'apprentissage de la langue

En France on suit aussi le développement de l'e-learning. Selon le site *E-learning Actu*, qui présente les actualités au niveau de l'apprentissage à distance, l'e-learning favorise l'apprentissage de la langue à distance. La digitalisation est 'au service de l'autodidaxie'. Par ce moyen un apprenant peut se former entièrement individuellement. Cependant on n'est pas prêt à remplacer la méthode ancienne dans les écoles par ce moyen. L'état souhaite garder le contrôle du développement. Comme on le sait déjà, un lycéen doit remplir certaines conditions selon de CECR, avant de recevoir son diplôme dans les langues. Mais aux Pays-Bas on fait déjà la promotion des cours en ligne. On présente la possibilité de faire des cours sur mesure avec les moyens de ne pas rester dans la classe mais d'aller sur des forums virtuels ou d'apprendre chez soi. On constate que ce genre de possibilités a une influence positive sur la compétence de parler des étudiants.

On veut donc aussi aider de la meilleure façon le professeur afin qu'il puisse donner les meilleurs cours possibles par la méthode digitale. Le site web du Christelijk Pedagogisch Studiecentrum transmet le message qu'on peut aider les écoles à développer leurs cours de langues de la manière la plus efficace. On voit souvent que les professeurs de langues forment leurs propres cours mais qu'ils nécessitent toutefois une aide supplémentaire afin d'optimiser leurs cours.

4.3 Le cours digital au Kalsbeek College

Un cours a été mis au point qui mettait l'accent sur la compétence d'écouter et de voir. Les élèves devaient remplir un texte à trous qui accompagnait une bande-annonce du film **Nos jours heureux**. Ensuite ils recevaient des explications complémentaires sur des mots dans le texte ainsi que sur les mots qu'ils ne comprenaient pas.

Suite au cours réalisé, un questionnaire a été passé dans la même classe (voir annexe 2, p23). Le but du questionnaire était de voir si les élèves avaient trouvé autant positif cette expérience qu'elle était censé l'être. Les questions posées concernaient les connaissances que les élèves avaient obtenues lors de ce cours. Un exemple du questionnaire se trouve dans les annexes. Il en est sorti que sur les vingt-huit élèves interrogés, vingt-cinq ont été capables de se rappeler d'au moins cinq mots de l'exercice. L'un se souvenait plus des gros mots qui ont passé la revue, alors qu'un autre s'était plus ouvert sur le reste du vocabulaire également.

Le questionnaire permet aussi de voir qu'il y a toujours des élèves qui ne participent pas vraiment ; ils se rappellent que l'on leur a expliqué quelques mots, et de cela ils se souviennent, mais la signification qu'ils donnent à ces mots sont souvent embrouillés. Certains élèves avaient demandé plus d'explications sur des mots. Par exemple le mot valise, mot qu'ils avaient entendu à trois reprises mais dont ils ne savaient pas la signification, leur a été expliqué lors du cours, à l'oral. Ce mot en est un de ceux qu'ils ont retenu. Par contre, la signification du mot leur est échappée.

4.4 L'avis des élèves

L'une des questions les plus importantes posées aux élèves était de savoir s'ils avaient eux-mêmes l'impression d'avoir appris plus que par un exercice du manuel habituel.

Des vingt-huit enquêtes, huit ont livré des réponses intéressantes. Ci-dessous on rapportera 3 études de cas (voir annexe 3, p24 pour les autres avis).

Pour commencer, 2 avis positifs. Ces deux élèves ont une bonne moyenne, autour de 9, et sont motivés pour la matière de français.

Grâce à cette motivation, leur intérêt pour autres genres d'exercices est grand. La réponse à la question s'ils avaient l'impression d'avoir appris plus que par un exercice du livre était la suivante :

- *'C'est un bon exercice pour l'écoute et là on apprend vraiment les mots dans une conversation. Dans le livre on apprend plus des mots. Je l'ai trouvé pratique.'*
- *'Oui, ce ne sont pas les petites phrases standards du livre et comme on explique presque tout le texte ensuite, on apprend également plus sur la grammaire.'*

Cependant il y avait aussi des réponses négatives à cette question. L'une est traitée ici :

- *'Non, c'est moins clair, mais un avantage est qu'on connaît tout de suite la prononciation.'*

La réponse de cet élève, qui est resté anonyme, nous donne justement un des grands avantages de ce genre d'exercice. On peut comprendre qu'un élève ne voit pas cet avantage car il n'a rien de concret à apprendre ; il faut se fier à ses oreilles et à ce qu'on voit sans qu'on puisse voir par écrit ce que l'on entend.

Dans l'annexe 4 sur la page 25, nous pouvons trouver les graphiques représentant les résultats des autres questions composantes du questionnaire. Ce que nous pouvons conclure de ces graphiques c'est que presque tous les élèves sont capables de se rappeler d'au moins 4 mots. On peut voir également qu'environ deux tiers de la classe a retenu des mots ainsi que sa traduction. Par contre ce qui est dommage, c'est que seulement un quart de la classe se souvient d'un mot dans les deux langues alors que le reste de la classe, soit trois quarts, se souvient d'un mot en français mais pas de sa traduction. La question qu'on peut se poser en rapport avec ce dernier résultat : est-ce que le manque de savoir est dû à un manque de concentration ou à un manque du professeur. Où est-ce que cet élève reçoit plus de bénéfices de la méthode écrite et a-t-il seulement besoin de plus de ce genre d'exercices d'écoute comme dans le cours effectué pour la recherche?

4.5 Les résultats observés

En observant une classe faire cet exercice on peut déjà très bien voir s'ils sont motivés, intéressés, captivés par ce qu'ils voient et entendent. On voit qu'ils veulent vraiment savoir ce qui se passe, suivre ce qui est dit et reproduire ce qu'ils entendent. Chaque fois que la bande-annonce recommençait du début, ils étaient silencieux et ils écoutaient en même temps qu'ils étaient amusés par ce qu'ils voyaient. L'atmosphère était positive et non pas frustré parce qu'ils ne comprenaient pas. On leur donnait une possibilité de trouver les significations par eux-mêmes. Ajoutant à tout cela le fait de transmettre un peu de culture française dans une classe qui a le besoin de faire vivre ce qu'ils apprennent on voit que ce genre d'exercices est quelque chose à refaire plus souvent.

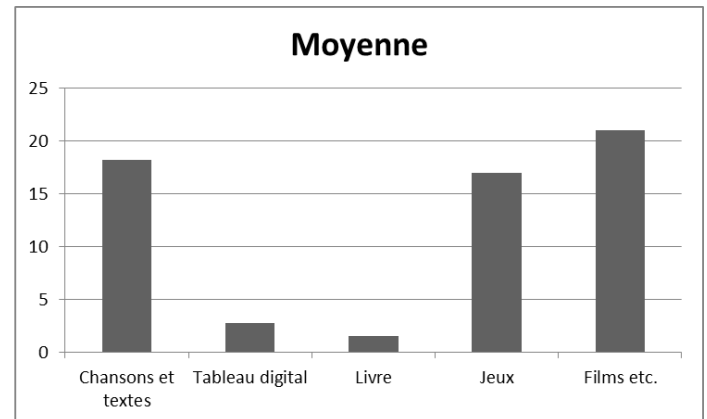
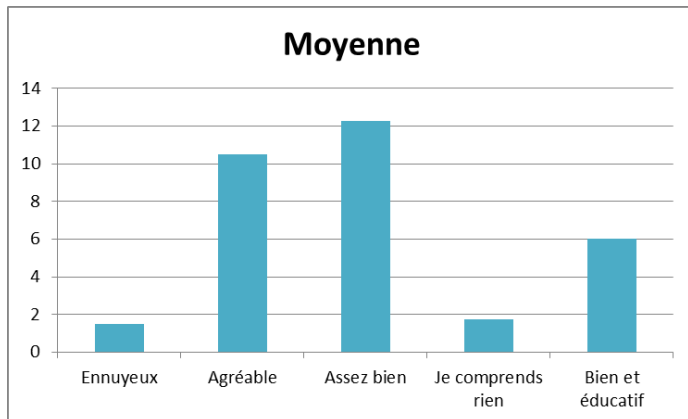
Pendant le cours, un autre professeur de langues était présent pour observation. Elle était tellement enthousiaste de l'exercice qu'elle compte l'intégrer dans son cours d'allemand.

Par le biais des citations ci-dessus on voit aussi que les élèves ont du profit d'avoir entendu les mots avant de les avoir lus. En leur redemandant la prononciation des mots le cours d'après, on pouvait tout à fait entendre que les élèves savaient parfaitement prononcer les mots. D'habitude ils lisent une liste de vocabulaire et ils restent scotchés à la prononciation qu'ils s'imaginent aller avec ce qu'ils lisent. Cela rend la correction de la prononciation extrêmement difficile. On espère dans le cas présent, que même dans un mois, ces élèves pourront toujours reproduire des mots en les prononçant correctement.

4.6 Résultat de l'enquête

Dans le but d'effectuer une recherche sur ce qui motive les élèves, une enquête a été distribuée dans 4 classes du Kalsbeek College (voir annexe 5, p26). Dans ce paragraphe on expliquera les résultats, illustrés par un graphique représentant les élèves des quatre classes. Dans l'annexe 6 vous trouverez les graphiques représentant chaque classe à part. L'annexe 5 est une copie de l'enquête qui a été rempli par cent-huit élèves au total. Trois questions leur étaient posées : ce qu'on pense du déroulement des cours, quels sont les exercices favoris et finalement s'ils avaient eux-mêmes une petite idée d'une organisation des cours si c'était à eux-mêmes d'en donner un. Ci-dessous on peut voir les réponses des cent-huit élèves. On voit que la plupart d'entre eux apprécie le cours dans son ensemble. Une petite partie s'ennuie ou n'en comprends pas grand-chose.

Vous verrez dans l'annexe 6 que la plupart des élèves n'en comprenant rien, se trouve dans une classe de 2 VMBO-T/HAVO. Les exercices qui sont favoris chez les élèves sont souvent des exercices d'écoute, comme les chansons avec des textes à trous et des films. On voit une préférence pour l'apprentissage en jouant.



C'est aussi ce qu'on voit dans les réponses à la question trois. Dans les quatre classes il y a des éléments qui reviennent : travailler plus avec internet, travailler plus ensemble et apprendre en jouant. Pour ce qui est des autres idées il est nécessaire de séparer les quatre classes avant d'analyser les réponses.

La classe 1HVi est une classe de 27 élèves, âgés de 12 à 13 ans. La moyenne dans la classe est bonne et le nombre de bons élèves surpasse largement les moyens. C'est dans cette classe qu'une bonne partie d'idées intéressants est sortie : faire plus de jeux ce qui favorise une explication plus motivante, travailler ensemble et changer plus entre les différents exercices, travailler la grammaire et le vocabulaire à part et non pas dans un même cours, un cours totalement différent toutes les deux semaines, faire un projet sur la culture française.

La classe 2HVC est une classe moyenne de trente élèves. Ils ne sont pas très doués en les matières scolaires pour la plupart. Ils se laissent facilement démotiver. Une classe sympa dans l'ensemble mais décevant dans les notes. Quelques idées reçues dans cette classe sont : des films sur des choses françaises, plus d'exercices divers, travailler plus avec internet car c'est plus attrayant et puis faire des travaux pratiques pour travailler la compétence de parler (compensé par une note).

La classe 2HVd est une classe de trente élèves (vingt-huit seulement étaient présents lors de la distribution de l'enquête) qui sont motivés et bons apprenants. Ce qu'on nous propose dans cette classe sont les choses suivantes : faire quelque chose de sympa et éducatif à la fin du cours, faire des jeux pour apprendre à épeler les mots dans un jeu genre 'Ik Hou van Holland', écouter plus de vocabulaire/prononciation/phrases en français afin de travailler la prononciation.

Enfin la classe 2THb. Une 'petite' classe de vingt-trois élèves, pas motivés du tout pour le français. Cependant ils reçoivent de bonnes notes et sont bien capables d'apprendre leur leçon. La liste d'idées est alors relativement longue afin d'améliorer leur cours : laisser faire les élèves des jeux, avoir le programme du cours en français au tableau, lire plus de textes, parler du pays, traduire des chansons, faire un voyage à Paris, apprendre des mots en regardant des clips et vidéos et faire des exercices sur des films.

Ce qu'on peut conclure de cette enquête c'est que les élèves ont l'impression d'avoir plus de résultat en apprenant des choses sur une langue par le biais d'images, de sons et de jeux.

(Pour voir les résultats par classe : annexe 6, p27)

4.7 Ce que l'enseignement digital fait réaliser

On le voit très bien ; l'enseignement digital propose de nombreuses possibilités qui sont déjà prêtes à l'emploi ou que l'on peut adapter à nos besoins. Dans un article sur accountant.nl il est expliqué que désormais les profs et souvent de bons profs, proposent leurs services par internet. Le marché livre du matériel digital, souvent gratuit, ce qui stimule l'autoapprentissage. Le but est justement d'améliorer l'éducation par ces innovations et c'est cela qui enthousiasme tellement le monde de l'enseignement. D'un côté on a peur que des emplois vont disparaître et que le digital ne fera pas mieux réussir un élève. D'un autre côté on a tellement plus de choses à offrir à nos étudiants et nos collégiens que cela ne peut qu'enthousiasmer. L'usage des iPads dans les écoles primaires ne fait qu'augmenter. Sur le site ipadindeschool.nl, une courte vidéo transmet le témoignage d'une classe qui travaille depuis peu avec des iPads pour les cours de physique-chimie et de biologie. Le professeur ainsi que les élèves sont enthousiastes de la nouvelle méthode et ils souhaitent que l'école introduise cette méthode de manière définitive et standard dans cette école.

Même si on ne fait que la promotion de l'enseignement digital, on continue cependant de stresser le fait que ce n'est pas l'enseignement par la voie digitale qui doit dominer le cours. C'est toujours un professeur qui fait le cours et c'est la manière dont il se sert des moyens qui lui sont donnés que son cours est un succès ou ne l'est pas. Et le problème réside souvent là : les élèves mêmes voient souvent que leur professeur ne possède pas les moyens de se débrouiller avec les méthodes digitales, ce qui rend plus difficile le succès garanti de ces moyens et exercices.

Chapitre 5 : Conclusion

Aux Pays-Bas on a un proverbe qui dit *‘op een oude fiets moet je het leren’* (*‘poussin chante comme le coq lui apprend’*) mais dans le cadre de cette recherche nous pouvons nous demander si ce n’est pas l’inverse qui est en train de se dérouler.

La recherche qui a été sujet de ce mémoire nous a fait découvrir un peu plus l’enseignement par la voie digitale. Le sujet étant relativement jeune et non pas encore développé au mieux, il est encore difficile de voir si cette manière d’enseigner est vraiment beaucoup plus efficace que ce que l’ancienne génération a reçu comme éducation. Ce que nous pouvons constater cependant c’est que les élèves qui bénéficient de ce genre d’exercices, comme cette classe du Kalsbeek, sont plus motivés et plus captivés par ce que l’on leur propose.

Il est toujours vrai que c’est le professeur qui fait la méthode, mais comme on a pu voir dans le chapitre 4 on voit beaucoup plus le besoin chez les élèves d’avoir du matériel nouveau, plus d’images, plus de sons, et plus de vivacité pour faire vivre la langue.

Par ce mémoire nous voulons vous donner une idée de ce qui se passe dans la tête des jeunes collégiens et lycéens et comment les professeurs doivent remédier à la paresse qui règne parmi ces jeunes gens. C’est un défi, mais en tant que professeur il est justement intéressant de le relever car nous devons nous aussi, apprendre de nouvelles choses et évoluer avec le temps.

La conclusion qu’on peut tirer de la recherche, la plus simple possible, c’est le souhait, aussi bien chez les élèves que chez les professeurs, de rendre la langue, et la matière, vivante. On veut apprendre des choses sur la langue et sur toutes les choses qui l’entourent et le meilleur moyen, apparemment, c’est d’écouter et de voir des images récentes qui représentent le pays et les gens dont on apprend une langue. Les élèves se motivent davantage pour la matière avec un programma qui change de temps en temps de méthode et qui leur donne l’impression d’avancer vraiment. C’est donc en respectant les règles pendant la préparation d’un cours digital, qu’on peut réussir à faire atteindre un élève un niveau supérieur à celui obtenu seulement par la méthode écrite.

Annexe 1 : Transcription Bande-annonce Nos Jours Heureux

(les mots en bleu ont été laissés du texte pour l'exercice, les mots et phrases soulignés ont été sujets d'explication supplémentaire)

- Est-ce que vous avez des **questions** en rapport avec la colo ?

- 3 semaines, c'est lundi ?

- J'ai pas ma **valise**.

- Est-ce que je peux changer de chambre ?

- 'Moi **aussi** !'

Chers parents, bonjour. Bienvenu à la colonie 'Ces **jours** heureux'.

- Qui est responsable ici ?

- Euh, le **directeur** c'est lui.

- Oh putain !

Le temps est magnifique.

- Je veux pas rester.

Surtout pas d'inquiétude. Vos **enfants**, sont entre de bonnes mains.

- Alors toi, t'avais mal où ? Tu sais plus, bon ben prends un verre d'eau, voilà.

- Allez on s'active, on s'active... !

Dans une **ambiance** semi-festive, tout le monde apprend peu à peu à se connaître, et à se respecter.

- Merde, tu peux pas me foutre un peu **la paix** toi ?

- Ta gueule.

- Parle plus fort, parle plus fort là, parce que vraiment, c'est chiant eh.

Heureusement, les animateurs s'efforcent de rester un modèle pour les **enfants**.

- Céline. Monitrice de cheval. Je l'ai monté toute la nuit. Chaude comme une cabane à frites.

- La classe.

...

- Je t'ai pas dit ?! Tu joues perso ! T'as compris ?! Dégage !!

- Mais quoi, j'ai rien fait là !

- Aïe !

- Ca fait du bien un peu de **calme**, non ?

- Hm mm.

- Pro-fi-te-zen !

Cet été, confiez vos enfants à des **professionnels**.

- Ca s'est bien passé hier soir ?

- Ouais. Très bien. Je fais repartir le feu.

- Ouuh la. Laves-toi les dents d'abord... Et frottes eh.

Annexe 2: Questionnaire

1. Schrijf hier 5 woorden die je je nog kunt herinneren uit de bande-annonce van *Nos jours heureux*.

2. Noem 2 woorden die je toen uitgelegd hebt gekregen.

3. Kun je je nog herinneren welke betekenis ze hadden? Welke was dat?

4. Noem een Frans woord dat je nu in je hoofd hebt maar waarvan je niet weet wat het betekent. Een woord dat je in die bande-annonce hebt gehoord.

5. Heb je het idee meer woorden geleerd te hebben met de oefening van *Nos jours heureux* dan met een oefening uit het boek? Leg je antwoord kort uit.

Annexe 3 : Avis des élèves

1. Avis positif :

- *‘Oui, parce qu’on en a discuté. On apprend des choses et c’est bien pour l’écoute.’*
- *‘Oui parce que je trouvais l’exercice plus amusant qu’un du livre de travail donc on apprend plus.’*
- *‘Dans le livre de travail on n’apprend pas de gros mots.’*

Ces trois élèves sont restés anonymes dans leurs réponses. Dans cette classe de 30 élèves il n’y a que 2 élèves ayant une moyenne en dessous de 5,5. On peut donc être sûr du fait d’avoir au moins un des avis positifs provenant d’un élève ayant une moyenne au-dessus de 5,5.

2. Avis négatif :

- *‘Pas vraiment, j’apprends autant par un exercice du livre que par ce genre d’exercice. J’ai trouvé cet exercice plus amusant qu’un du livre.’*
- *‘Pas vraiment, dans le livre (à la fin) on apprend plus, mais ça change des exercices habituels.’*

Ces deux élèves ne sont pas restés anonymes. Ces deux filles ont une moyenne de 8 – 8,5 à l’écrit. Leur moyenne à l’oral est un peu moins élevée. Elles trouvent plus de sûreté dans l’apprentissage de mots par le biais d’un manuel. En écoutant des mots elles ne savent pas comment l’écrire, ce qui rend la compréhension plus difficile.

Annexe 4 : Graphique questionnaire

Figure 1: Représentation schématique question 1

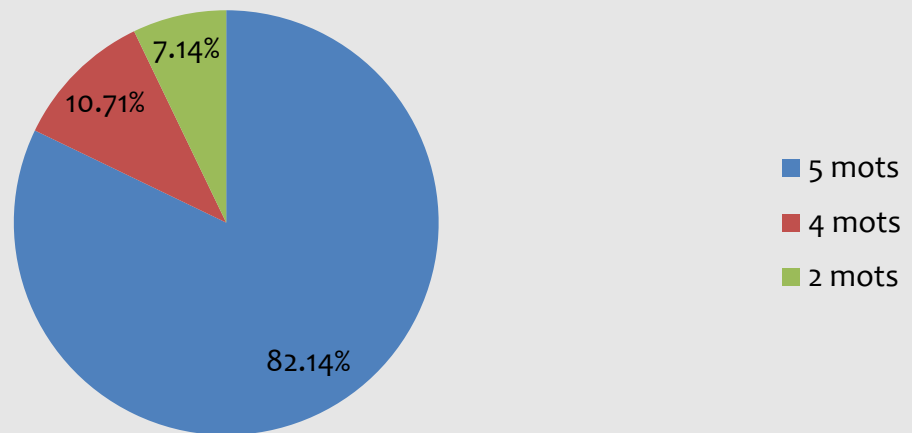


Figure 2: Représentation schématique question 2 + 3

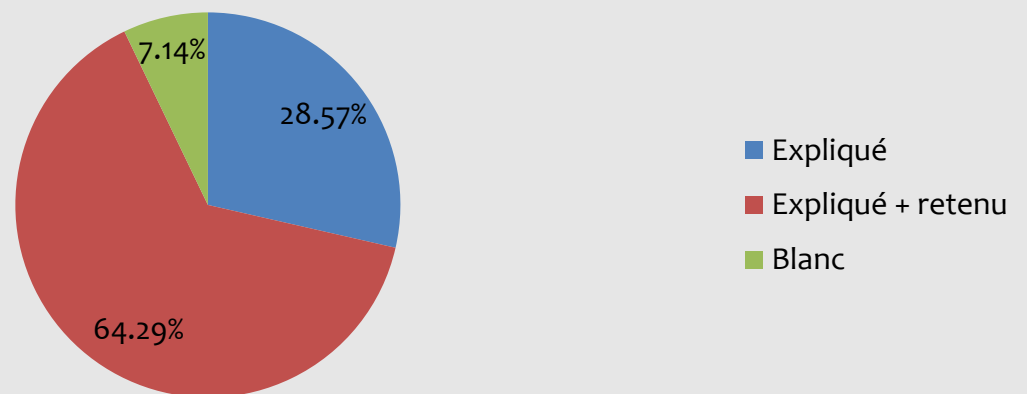
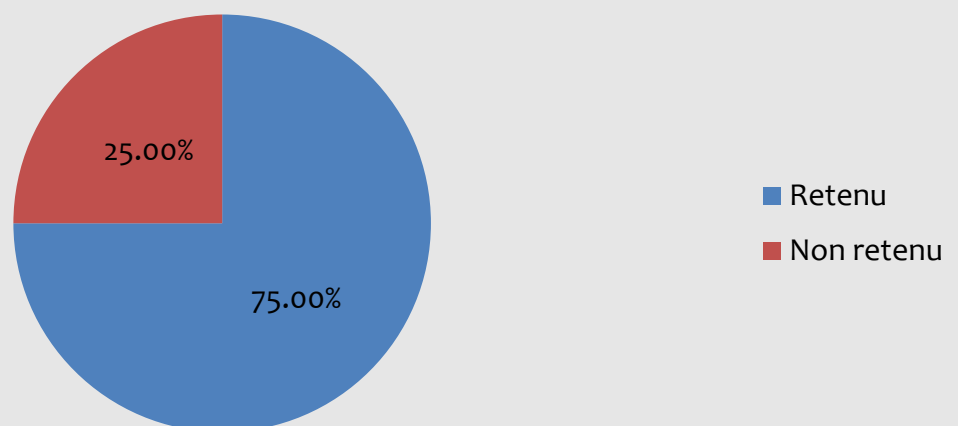


Figure 3: Représentation schématique question 4



Annexe 5: Enquête

Enquête: Wat zou jij graag anders willen bij Frans?

Op het Kalsbeek werk je bij Frans vaak uit je boek. Of jij hebt nu net een docent die veel met het digibord en De Digitale Klas of Carteorange.nl werkt, maar toch is het allemaal gebaseerd op Carte Orange. Soms heeft je docent zin om iets anders te doen en krijg je opeens een liedje met een gatentekst of een filmpje te zien. Maar misschien heb jij een heel ander tof idee dat je wel handig lijkt voor bij Frans! Hieronder zijn een paar vragen die je mag invullen. En als je extra opmerkingen hebt is daar ook ruimte voor.

Merci!

1: Hoe vind je jouw Franse les?

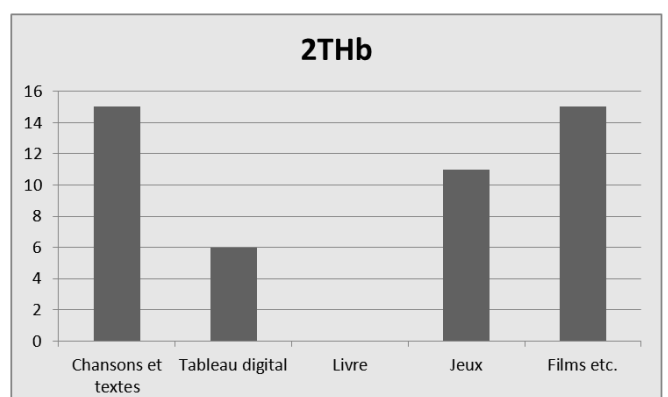
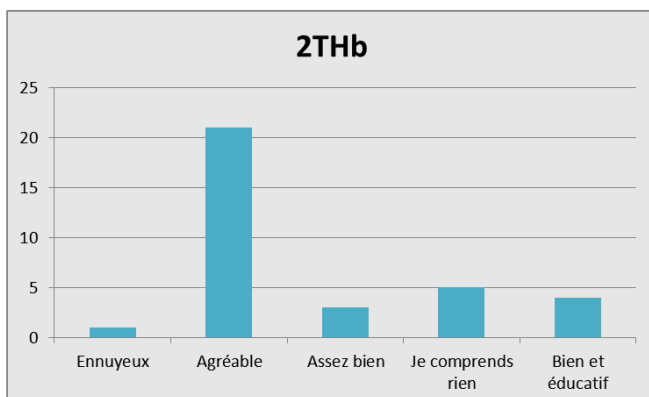
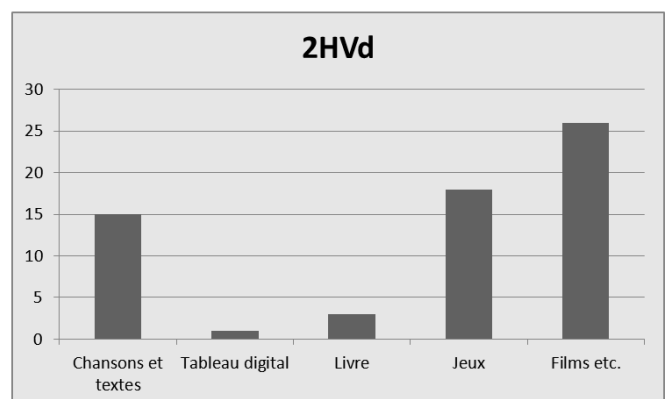
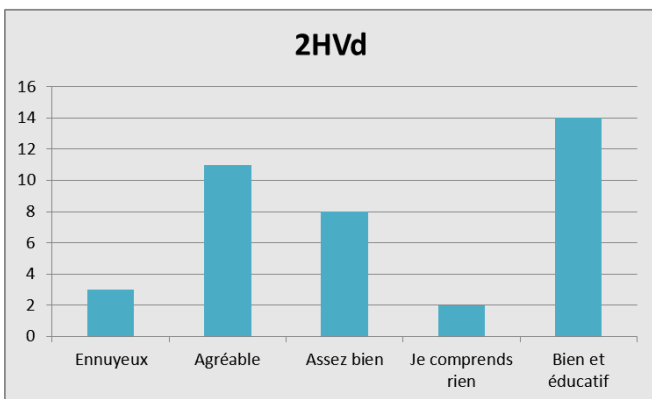
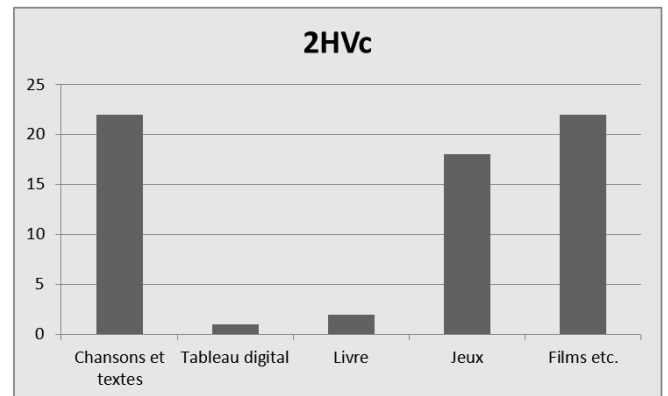
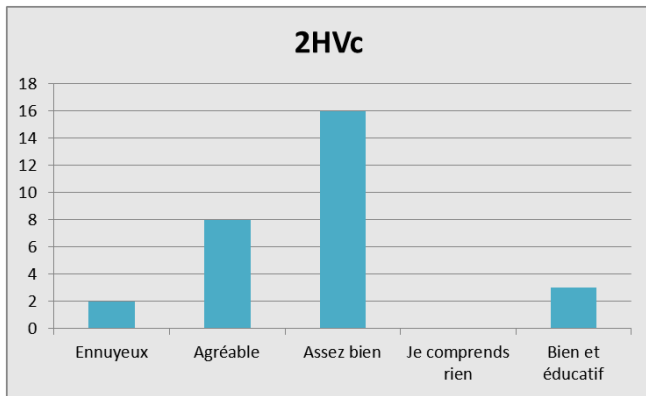
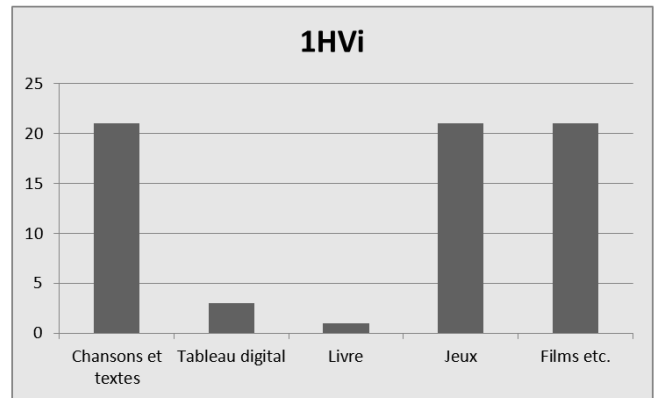
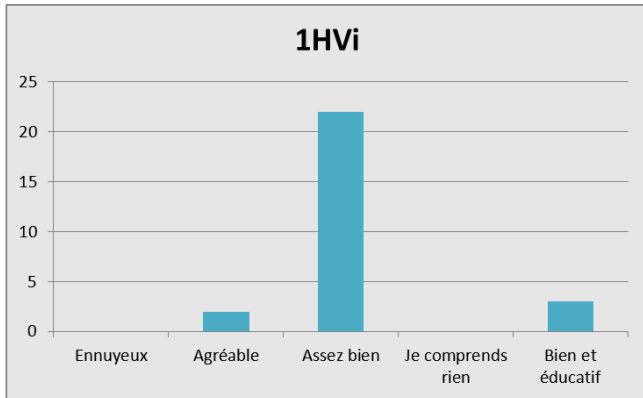
- Saai
- Gezellig
- Wel ok
- Snap er niks van
- Leuk en leerzaam

2: Wat vind je leuk om bij de lessen Frans te doen?

- Liedjes + gatentekst
- Digibord (met de website van Carte Orange)
- Gewoon uit het boek werken
- Spelletjes met Franse woorden (bijvoorbeeld galgje)
- Franse filmpjes/clips/trailers bekijken + opdrachten erover maken

3: Als jij een les Frans zou moeten geven, hoe zou je dat doen? Wat zou je met je klas willen doen of leren? En moet dat met een boek, met een website...? Hieronder mag je zelf nog opmerkingen maken die je kwijt wilt. Misschien wordt jouw idee voortaan wel opgenomen in het programma Frans!

Annexe 6: Graphique enquête



Sources:

Articles :

Dessus, Philippe. 'Qu'est-ce que l'enseignement ? Quelques conditions nécessaires et suffisantes de cette activité' [27.03.2009] *Revue française de pédagogie* – 19.05.2013
<http://hal.archives-ouvertes.fr/docs/00/37/13/46/PDF/rfpo8.pdf>

Visser, Maartje. 'Efficiënt vreemdetalenonderwijs' [03.2009] *Passend Onderwijs* – 08.06.2013
http://www.cps.nl/nl/Documenten/Documenten-Voortgezet_onderwijs/Documenten-Moderne_vreemde_talen/Artikelen/Efficiënt_vreemdetalenonderwijs.pdf

Images:

Too cool for school? – 26.06.2013
<http://michaeldeanjackson.blogspot.nl/2011/02/too-cool-for-school.html>

Livres :

Cook, Guy. *Language play, language learning*. Oxford University Press, 2000

Kwakernaak, Erik. *Didactiek van het vreemdetalenonderwijs*. Uitgeverij Coutinho, 2009 p167-185

Staatsen, F. *Moderne vreemde talen in de onderbouw*. Uitgeverij Coutinho, 2009 p67-100

Sites :

About | Khan Academy – 09.06.2013
<https://www.khanacademy.org/about>

Accountant > Nieuws : Digitaal onderwijs leidt tot blended learning – 08.06.2013
<http://www.accountant.nl/Accountant/Nieuws/Digitaal+onderwijs+leidt+tot+blended+learning.aspx>

Audio-thérapie Tomatis | Stimuler le cerveau pour une bonne écoute | Méthode Tomatis – 09.06.2013

<http://www.tomatis.com/fr/methode-tomatis/une-pedagogie-de-l-ecoute.html>

Bande-annonce Nos jours heureux – 14.05.2013

http://www.allocine.fr/video/player_gen_cmedia=18628646&cfilm=108783.html

Ces cafés où l'on cause... étranger | La-Croix.com – 09.06.2013

http://www.la-croix.com/Actualite/France/Ces-cafes-ou-l-on-cause-etranger-_NG_-2012-05-11-805258

De voor- en nadelen van digitalisering – Inwijs Blog – 09.06.2013
<http://www.werkenaanonderwijs.nl/nieuws/show-news/2013-02-28/de-voor-en-nadelen-van-digitalisering>

Dictionnaire de français Larousse – 15.05.2013
<http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/enseignement/29804>
Education et langues, Politiques linguistiques - Le CECR et les examens de langues: une série d'outils – 13.06.2013
http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/manuel1_fr.asp

Examens voorbereiden via YouTube – Kennisnet – 09.06.2013
<http://www.kennisnet.nl/themas/flipping-the-classroom/nieuws/examens-voorbereiden-via-Youtube/>

Exercices de français pour étrangers : vocabulaire, grammaire, exercices d'écoute... – 09.06.2013
<http://fr.ver-taal.com/>

Frans – 09.06.2013
<http://wp.digischool.nl/frans>

French from beginners to advanced – 09.06.2013
<http://www.imagiers.net/gestes>

Gamescool – Leraren – Leraren Cursus – 09.06.2013
http://www.gamescool.nl/leraren/leraren_cursus.php

Journée de la langue française – 19.05.2013
http://www.un.org/fr/events/frenchlanguageday/cultural_diversity.shtml

iPads in het basisonderwijs – 09.06.2013
<http://www.ipadindeschool.nl/>

Les Définitions le dico des définitions – 15.05.2013
<http://lesdefinitions.fr/enseignement>

La digitalisation des cours d'anglais | E-Learning Actu | L'actualité de la formation à distance – 08.06.2013
<http://www.elearning-actu.org/digitalisation-cours-anglais/>

Luistervaardigheid Frans (onderbouw) – Talenwijzer – 09.06.2013
<http://www.talenwijzer.com/luistervaardigheid-frans-onderbouw.html>